

LANGUES VIVANTES

Espagnol

Situation d'évaluation : « Ciné-club » Évaluation de la compréhension de l'écrit : Lire et comprendre

COMPOSANTE(S) DU SOCLE COMMUN

D1-2 | Comprendre, s'exprimer en utilisant une langue étrangère et, le cas échéant, une langue régionale

CONTEXTE D'ÉVALUATION

« Tu es membre du ciné-club langues vivantes de ton collège et tu participes à la sélection du film qui sera prochainement projeté. Tu vas lire la fiche technique du film Conducta ou la jaquette du film Eva pour en savoir plus sur ces deux films. »

Objectif : Évaluer la compréhension d'un document écrit

Principes

Les tâches de compréhension de l'écrit proposées dans le cadre de ce scénario d'évaluation sont contextualisées et articulées avec les autres activités langagières. Certaines informations repérées par les élèves dans les documents utilisés pour évaluer la compréhension de l'écrit pourraient éventuellement être réinvesties dans les tâches de production orale et écrite.

Il s'agit de mesurer le degré de compréhension d'un document écrit et de positionner l'élève sur l'un des niveaux du CECRL. Il appartient au professeur de vérifier la compréhension en proposant un protocole adapté. En fonction des apprentissages conduits en classe, du profil des élèves et de la période de l'année ou du cycle au cours de laquelle sera proposée la situation d'évaluation, les élèves pourront :

- rendre compte de ce qu'ils ont compris du document en langue cible ou en français, en s'appuyant si besoin sur des mots-clés, des amorces, des déclencheurs... En fonction du niveau visé, on pourra, par exemple, demander aux élèves d'identifier le thème général du document, les informations importantes et quelques points de détail.
- être évalués à partir d'un protocole gradué et progressif, construit à partir d'exercices permettant d'apprécier et d'évaluer le niveau de l'élève de A1 vers B1.

Exemples à partir de deux documents : *Ficha técnica de la película Conducta et Eva (carátula DVD)*

Selon les choix du professeur, l'évaluation portera sur l'un des deux documents.

Le professeur trouvera dans les tableaux ci-dessous des exemples d'éléments linguistiques et culturels que l'élève pourra relever dans les documents écrits. Ces éléments sont à mettre en regard des repères de progressivité à l'intérieur de chaque niveau. Ces fiches ont été conçues pour donner au professeur des repères pour l'évaluation lui permettant de situer l'élève en compréhension de l'écrit sur l'un des niveaux du CECRL.

À l'intérieur de chaque niveau, il ne s'agit pas de viser l'exhaustivité. Il appartiendra au professeur de définir un seuil minimal d'éléments à prélever lui permettant de définir le niveau de compétence atteint par l'élève en compréhension de l'écrit. Ces tableaux doivent se lire de façon cumulative, chaque niveau précisant et affinant la compréhension démontrée au niveau précédent.

Retrouvez Éduscol sur



Document 1 : *Ficha técnica de la película CONDUCTA*

Niveau A1 du CECRL

Lien vers [le document](#)
« *Ficha técnica de la película Conducta* »

Attendus de fin de cycle

Peut comprendre des textes très courts et très simples, phrase par phrase, en relevant des noms, des mots familiers et des expressions très élémentaires et en relisant si nécessaire.

REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ (LINGUISTIQUES ET CULTURELS)	EXEMPLES D'ÉLÉMENTS LINGUISTIQUES ET CULTURELS À REPÉRER
Repérer des indices textuels élémentaires	L'élève a su repérer les indices textuels suivants pour identifier : <ul style="list-style-type: none"> le titre du film <i>Conducta</i> le pays <i>Cuba</i> le genre de film <i>Drama</i> le nom des acteurs <i>Armando Valdés Freyre...</i> l'année de sortie du film les différents prix <i>premios Goya...</i> la biographie du réalisateur
Isoler des informations simples	L'élève a su relever l'information suivante : <ul style="list-style-type: none"> <i>Chala, once años</i>
Se faire une idée du contenu d'un texte informatif assez simple, surtout s'il est accompagné d'un document visuel	Amorces de compréhension possibles : <p>1ère partie (Sinópsis)</p> <ul style="list-style-type: none"> <i>vive en un barrio de La Habana con su madre</i> la maîtresse <i>Carmela, maestra de sexto grado</i> l'envoi dans une maison de redressement <i>lo envía a una escuela de conducta</i> <p>2ème partie (El director, Ernesto Daranas)</p> <ul style="list-style-type: none"> il s'agit d'une biographie du réalisateur Cubain Ernesto Daranas <i>el director Ernesto Daranas, La Habana 1961</i>
Identifier quelques références culturelles habituelles, simples et reconnaissables appartenant à la langue du pays concerné	L'élève a su repérer des références culturelles visibles : <ul style="list-style-type: none"> <i>La Habana, Cuba</i>

Retrouvez Éduscol sur



Niveau A2 du CECRL

Attendus de fin de cycle

Peut comprendre de courts textes simples sur des sujets concrets courants avec une fréquence élevée de langue quotidienne.

REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ (LINGUISTIQUES ET CULTURELS)	EXEMPLES D'ÉLÉMENTS LINGUISTIQUES ET CULTURELS À REPÉRER
<p>Trouver un renseignement spécifique dans des documents informatifs simples</p> <p>Identifier l'information pertinente sur la plupart des écrits descriptifs simples</p>	<p>L'élève a pu identifier la nature et le sujet du document :</p> <ul style="list-style-type: none"> Fiche technique du film <i>Conducta</i>, la biographie du réalisateur <i>Ernesto Daranas</i> et la trame du film
<p>Saisir la trame narrative d'un récit portant sur un sujet familier ou déjà connu (relevant des thèmes culturels du programme) si celui-ci est clairement structuré</p>	<p>L'élève a relevé les informations essentielles du document.</p> <p>1ère partie (Sinópsis)</p> <p>L'élève est capable de comprendre :</p> <ul style="list-style-type: none"> la situation familiale de Chala, <i>vive en un barrio de La Habana con su madre</i> la relation entre Chala et Carmela, <i>siente un gran respeto y admiración</i> Carmela est malade et doit s'absenter de l'école quelques mois, <i>está, al enfermar y ausentarse de las clases varios meses</i> elle est remplacée, <i>es sustituida por otra</i> la relation entre Chala et la nouvelle maîtresse, <i>incapaz de controlar la situación de Chala</i> la décision d'envoyer Chala en maison de redressement, <i>lo envía a una escuela de conducta</i> <p>2ème partie (El director, Ernesto Daranas)</p> <p>L'élève a compris les informations sur le réalisateur, sa biographie, les différents prix qu'il a obtenu : <i>nace en La Habana el siete de diciembre de 1961, ganador del Premio Internacional de Periodismo Rey de España</i></p>
<p>Comprendre les références culturelles essentielles d'un message, d'un texte</p>	<p>L'élève a su repérer des références culturelles visibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> <i>La Habana, Cuba</i>

Retrouvez Éduscol sur



Niveau B1 du CECRL

Attendus de fin de cycle

Peut lire des textes factuels directs sur des sujets relatifs à son domaine et à ses intérêts avec un niveau satisfaisant de compréhension.

REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ (LINGUISTIQUES ET CULTURELS)	EXEMPLES D'ÉLÉMENTS LINGUISTIQUES ET CULTURELS À REPÉRER
Comprendre un texte factuel, repérer la structure	L'élève est capable de mettre en relation les informations repérées pour retranscrire le sujet du document : <ul style="list-style-type: none"> il s'agit d'une fiche technique du film <i>Conducta</i>, de la biographie du réalisateur <i>Ernesto Daranas</i> et de la trame du film
Comprendre un récit portant sur un sujet en lien avec le programme ou renvoyant à une situation familière et connue Localiser des informations recherchées ou pertinentes pour s'informer et réaliser une tâche Reconnaître les grandes lignes d'un schéma argumentatif Comprendre l'expression de sentiments et de souhaits	L'élève a repéré les informations essentielles du document ainsi que les points de détail : <p>1ère partie (Sinópsis)</p> <ul style="list-style-type: none"> il comprend le contexte socio-économique et culturel dans lequel vit le personnage <i>vive en un barrio de La Habana con su madre drogadicta, y cuyo sustento económico es entrenar perros de pelea</i> il comprend l'évolution de la relation entre Chala et Carmela <i>la relación se hace cada vez más fuerte</i> et ses conséquences <i>esto pone en riesgo la permanencia de ella en la escuela</i> <p>2ème partie (El director, Ernesto Daranas)</p> <ul style="list-style-type: none"> il comprend les thématiques des films de Ernesto Daranas, <i>los problemas de la sociedad habanera como la prostitución, la pobreza, la ausencia de los padres...</i>
Mobiliser des références culturelles pour interpréter les éléments d'un document écrit	L'élève reconnaît les références culturelles suivantes : l'éducation à Cuba en lien avec la situation politique depuis 1950

Retrouvez Éduscol sur



Document 2 : Carátula DVD Eva

Niveau A1 du CECRL

Lien vers
la jaquette du DVD Eva

Attendus de fin de cycle

Peut comprendre des textes très courts et très simples, phrase par phrase, en relevant des noms, des mots familiers et des expressions très élémentaires et en relisant si nécessaire.

REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ (LINGUISTIQUES ET CULTURELS)	EXEMPLES D'ÉLÉMENTS LINGUISTIQUES ET CULTURELS À REPÉRER
Repérer des indices textuels élémentaires	<p>L'élève a repéré les indices visuels pour identifier :</p> <ul style="list-style-type: none"> la nature du document <i>película, género ciencia ficción</i> le pays <i>España</i> l'année <i>2011</i> le titre du film <i>Eva</i> le nom du réalisateur <i>Kike Maillo</i> les acteurs <i>(reparto), Claudia Vega, Daniel Bruhl...</i> les langues possibles <i>español, catalán, inglés y francés</i>
Isoler des informations simples	<p>L'élève a relevé les informations isolées suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> il comprend qu'il s'agit de la jaquette du DVD du film <i>EVA</i> <p>L'élève a repéré les principaux personnages :</p> <ul style="list-style-type: none"> <i>Alex, un reputado ingeniero cibernético</i> <i>su hermano David</i> <i>Lana</i> <i>Eva (...) la hija de David y Lana</i> <p>L'élève a repéré des indices spatio-temporels :</p> <ul style="list-style-type: none"> <i>Año 2041</i> <i>un futuro cercano</i> <i>regresa a Santa Irene</i> <i>la facultad de robótica</i>
Se faire une idée du contenu d'un texte informatif assez simple, surtout s'il est accompagné d'un document visuel	<p>L'élève a compris que :</p> <ul style="list-style-type: none"> il s'agit d'un film de science-fiction où Eva, une petite fille, est l'héroïne du film Eva est en lien avec le robot qui apparaît en visuel
Identifier quelques références culturelles habituelles, simples et reconnaissables appartenant à la langue du pays concerné	<p>L'élève a repéré des références culturelles visibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> <i>España</i>

Retrouvez Éduscol sur



Niveau A2 du CECRL

Attendus de fin de cycle

Peut comprendre de courts textes simples sur des sujets concrets courants avec une fréquence élevée de langue quotidienne.

REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ (LINGUISTIQUES ET CULTURELS)	EXEMPLES D'ÉLÉMENTS LINGUISTIQUES ET CULTURELS À REPÉRER
<p>Trouver un renseignement spécifique dans des documents informatifs simples</p> <p>Identifier l'information pertinente sur la plupart des écrits descriptifs simples</p>	<p>L'élève a pu identifier la nature et le sujet du document :</p> <ul style="list-style-type: none"> • dans un futur proche, les êtres vivants vivent avec les robots <i>un futuro cercano en el que los seres humanos viven acompañados de criaturas mecánicas</i>
<p>Saisir la trame narrative d'un récit portant sur un sujet familier ou déjà connu (relevant des thèmes culturels du programme) si celui-ci est clairement structuré</p>	<p>L'élève a relevé les informations essentielles du document dans la partie textuelle de la jaquette.</p> <p>Il comprend :</p> <ul style="list-style-type: none"> • qu'Alex, un ingénieur réputé, revient afin d'honorer une commande de la Faculté de Robotique <i>Alex un reputado ingeniero cibernético, regresa a Santa Irene con un encargo muy específico de la facultad de robótica</i> • des informations sur le personnage, Alex doit créer un enfant robot <i>la creación de un niño robot</i> • la relation de complicité qui naît entre Alex et Eva <i>desde el primer momento establece una relación de complicidad con Alex</i> • des informations sur le personnage d'Eva <i>una niña especial magnética</i>
<p>Comprendre les références culturelles essentielles d'un message, d'un texte</p>	<p>L'élève a su repérer des références culturelles visibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> • l'histoire se passe en Espagne

Retrouvez Éduscol sur



Niveau B1 du CECRL

Attendus de fin de cycle

Peut lire des textes factuels directs sur des sujets relatifs à son domaine et à ses intérêts avec un niveau satisfaisant de compréhension.

REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ (LINGUISTIQUES ET CULTURELS)	EXEMPLES D'ÉLÉMENTS LINGUISTIQUES ET CULTURELS À REPÉRER
Comprendre un texte factuel, repérer la structure Localiser des informations recherchées ou pertinentes pour s'informer et réaliser une tâche	L'élève est capable de mettre en relation les informations repérées pour retranscrire le sujet du document : <ul style="list-style-type: none"> il s'agit de la jaquette du film <i>Eva</i>, jaquette réalisée pour donner envie au spectateur de regarder le film
Comprendre un récit portant sur un sujet en lien avec le programme ou renvoyant à une situation familière et connue Reconnaître les grandes lignes d'un schéma argumentatif Comprendre l'expression de sentiments et de souhaits	L'élève a repéré les informations essentielles du document, ainsi que les points de détail. Il comprend : <ul style="list-style-type: none"> le récit du film Alex revient après une période d'absence de dix ans <i>durante diez años de ausencia.</i> Lana a refait sa vie après son départ avec le frère d'Alex <i>Ha rehecho su vida</i> le suspens traduit par l'emploi des futurs <i>la rutina se verá alterada</i> la relation qui va s'établir entre Alex et Eva <i>una relación de complicidad</i> à travers la phrase d'accroche, <i>no se puede programar lo que sientes</i>, qu'il s'agit de sentiments entre humains et robots
Mobiliser des références culturelles pour interpréter les éléments d'un document écrit	L'élève mobilise des références dans le thème donné : <ul style="list-style-type: none"> le film est un suspens <i>juntos emprenderán un viaje que les precipitará hacia un final revelador</i>

Retrouvez Éduscol sur

